**Leitfaden für slowakische Übersetzungen**

**Inhalte**

**I Grundlagen Nomen** a) Artikel b) Deklination c) Zusammengesetze Nomen d) Nominalisierungen **II Grundlagen Verben** a) Infinitiv b) Verneinungen d) Aktivformen Gegenwart Vergangenheit d) Passivformen Gegenwart Vergangenheit **III Grundlagen Adjektive** a) Nominativ b) Genitiv

**I Grundlagen Nomen**

Nomen müssen immer einem der *sechs Fälle* zugeordnet sein.

Nominativ *Wer? Was?* Genitiv *Wessen?* Dativ *Wem? Was?* Akkusativ *Wen? Was?* Lokativ *Auf/An/In/… wem? Auf/An/In/… was?* Instrumental *Mit/Durch wen? Mit/Durch was?*

**a) Artikel**

Artikel werden nicht verwendet.

**b) Deklination**

Die Deklination der Nomina richtet sich nach vier Kriterien:

Fall *s.o.* Numerus *Singular oder Plural* Genus *maskulin, feminin oder neutral* Schema *Endung des Nomens*

Eine Endungsübersicht mit Beispielen und Ausnahmen findet sich am Ende des Dokuments.

**c) Zusammengesetze Nomen**

Zusammengesetzte Nomen werden gebildet, in dem die Genitivformen der untergeordneten Nomen in absteigender Reihenfolge dem übergeordneten Nomen angehängt werden. Nur das Nomen der höchsten Ordnung wird noch weiter dekliniert.

[Nomen] + [Nomen im Genitiv]

*dĺžka linky Länge der Leitung→ Leitungslänge*

*platne železa Platten des Eisens→ Eisenplatten*

*zdroj napätie Quelle der Spannung→ Spannungsquelle*

**d) Nominalisierungen**

Nomen können i.d.R. aus Verben gebildet werden, indem deren Infinitivendung durch *-nie* ersetzt wird. Nominalisierungen sind von grammatikalischen Geschlecht her neutral.

**II Grundlagen Verben**

**a) Infinitiv**

Die *Infinitivformen* der Verben enden immer auf *-ť*.

**b) Verneinungen**

Zur Verneinung wird dem Verbstamm das Präfix *ne-* vorangestellt.

Dies gilt nicht für Formen des Verbes *byť (sein)* im Präsens, hier wird stattdessen das Wort nie vorangestellt.

**c) Aktivformen**

i) Gegenwart

Die Gegenwartsformen sind sehr unregelmäßig. Sie sind abhängig von der Endung des jeweiligen Verbes.

Eine Übersicht mit Beispielen findet sich am Ende des Dokuments.

ii) Vergangenheit

Die Vergangenheitsformen der Verben werden gebildet, indem dem Verbstamm *-l-* sowie eine auf das Nomen angepasste *geschlechtsspezifische Endung* angehängt werden.

Diese Endungen sind:

mask. *––* fem. *-a* neutr. *-o* Plural*-i*

[Nomen im Nominativ] + [Verbstamm | l | Endung] ]

*hrač zomrel*.(*Inf.: zomrieť* ) *Spieler starb.*

N

M

F

*lampa blikala.* (*Inf.: blikať* ) *Lampe blinkte.*

*umiestnenie zlyhalo.*(*Inf.: zlyhať* ) *Platzieren schlug fehl.*

*kvapky vody pršali.* (*Inf.: pršaliť* ) *Wassertropfen regneten.*

Pl

**c) Passivformen**

Die Partizipien Passiv der Verben werden gebildet, indem dem Verbstamm *-n-* sowie eine auf das Subjekt angepasste *geschlechtsspezifische Endung* angehängt werden.

Diese Endungen lauten:

mask. *-ý* fem. *-á* neutr. *-é* Plural*-é* Plural *(mask-belebt)* *-i*

Aussagen können mit dem Verb *byť (sein)* gebildet werden. Dieses muss ebenfalls mit einer auf das Nomen angepassten *geschlechtsspezifischen Endung* dekliniert werden.

i) Präsens

Im Präsens ist die dritte Person von *byť* im Singular immer *je*, im Plural *sú*.

[Nomen im Nominativ] + [sein] + [Part. Passiv | n | Endung]

*kameň je brúsený.* (*Inf.: brúsiť* ) *Stein wird gemahlen.*

M

*mosadz je rostavená.* (*Inf.: roztaviť* ) *Messing wird geschmolzen.*

F

*mäso je vyprážané.* (*Inf.: vyprážať* ) *Fleisch wird gebraten.*

N

*polievky sú varené.* (*Inf.: variť* ) *Suppen werden gekocht.*

Pl

ii) Vergangenheit

In der Vergangenheit basieren die Formen von *byť* auf dem Stamm *bo-l-* und den Endungen der normalen Verben in der Vergangenheit *(siehe unter II c) ii))*:

[Nomen im Nominativ] + [werden] + [Part. Passiv | n | Endung]

*výstroj bol odstrádený.* (*Inf.:* *odstrániť* ) *Vorrichtung wurde entfernt.*

M

*linka bola umiestnená.* (*Inf.:* *umiestniť* ) *Leitung wurde platziert.*

F

*umiestnenie bolo zrušené.*(*Inf.:* *zrušiť* ) *Platzieren wurde abgebrochen.*

Pl

N

*kocky boli aktualizované.*(*Inf.:* *aktualizovať* ) *Blöcke wurden aktualisiert.*

**II Grundlagen Adjektive**

Adjektive werden dem gleichen grammatikalischen Fall wie ihrem Nomen zugeordnet. Auch für sie gibt es entsprechende Endungen. Im Folgenden nur die zwei häufigen Muster

**a) Nominativ**

Die Endungen der Adjektive im Nominativ sind die folgenden:

mask. *-ý -í* fem. *-á -ia* neutr. *-é -ie* Plural*-é -ie* Plural *(mask-belebt)* *-í -í*

[Adjektiv im Nominativ] + [Nomen im Nominativ]

*silný uzol starker Knoten*

*veľká väčšina große Mehrheit*

*vysoké napätie hohe Spannung*

*izolované káble isolierte Kabel*

**b) Genitiv**

Die Endungen der Adjektive im Nominativ sind die folgenden:

mask. *-ého -ieho* fem. *-ej -ej* neutr. *-ého -ieho* Plural *-ých -é* Plural *(mask-belebt)* *-ých -ie*

[Nomen im Nominativ] + [Adjektiv im Genitiv] + [Nomen im Genitiv]

*hromada zlatého prášku Haufen goldenen Pulvers*

*ťažba vysoko kvalitnej rudy Abbau hochwertiger Erze*

*generátor kvapalného paliva Generator flüssigen Kraftstoffes*

*kolekcia žltých kameňov Sammlung gelber Steine*